

# Quanto “aperto” è il vostro OPAC?

## 50. Congresso nazionale AIB *AIB2003*

Mercoledì 29 ottobre 2003  
ore 14,30-18,30  
Roma EUR, Palazzo dei congressi  
Sala Quirinale

**Seminario AIB-WEB-6: parte prima**  
*Biblioteche, OPAC e accessibilità del Web*  
a cura della Cnur e della Redazione AIB-WEB



**Antonella De Robbio**

Coordinatore di OPAC italiani di AIB-WEB

## 2003: anno europeo delle persone diversamente abili

Il Consiglio dell'Unione europea ha proclamato il 2003 anno europeo delle persone con disabilità. L'iniziativa intende:

- sensibilizzare i cittadini sui temi legati alla non discriminazione e all'integrazione
- sostenere azioni concrete per favorire le pari opportunità e l'inclusione sociale
- informare sulle buone prassi a livello locale, nazionale ed europeo
- intensificare la cooperazione tra tutti gli attori delle politiche a favore delle persone diversamente abili

In Italia l'ultimo DDL del 4 aprile 2003 si pone come primo obiettivo quello di rendere accessibili i siti internet e comunque tutti i "rapporti telematici" tra cittadini e Pubblica Amministrazione.

# *Access technology*

- Lo sviluppo della nuova tecnologia Web ha introdotto numerose barriere all'accesso delle informazioni per alcune categorie di utenti con:
  - Disabilità sensoriali (vista e udito)
  - Disabilità motorie (impedimenti nell'uso delle mani)
  - Disabilità cognitive o psichiche
- Per “*access technology*” si intende una parte di software o di equipaggiamento che assiste gli utenti con disabilità e aiuta a rimuovere le barriere
- L'impatto in termini di accessibilità correlata al software, viene avvertito, in prevalenza, dall'utenza con disabilità della vista

# L'impegno di AIB-WEB

- Adesione di AIB-WEB alla campagna CABI
- Traduzione italiana delle Linee guida del W3C per l'accessibilità ai contenuti del Web / a cura di Vanni Bertini, Michelangelo Bottura, Annalisa Cichella, Maria Cristina Giavoni, Adelmo Taddei
  - <http://www.aib.it/aib/cwai/cwai.htm>
  - <http://www.w3.org/TR/WCAG/wai-pageauth.html>
  - FAQ / a cura di Cristina Giavoni
- Lista dei punti di controllo / a cura di Vanni Bertini

## Lista dei punti di controllo per le *Linee guida per l'accessibilità ai contenuti*

Documento italiano a cura di **Vanni Bertini**,  
allegato alle Linee guida

<http://www.aib.it/aib/cwai/checkpoint-list-trad.htm>

- fornisce una lista di tutti i punti di controllo contenuti nelle "Linee guida per l'accessibilità ai contenuti del Web"
- serve come lista di controllo per gli sviluppatori Web
- Definisce i tre livelli di priorità di impatto sull'accessibilità

## Le priorità (utili anche per gli OPAC)

- **[Priorità 1]** : Lo sviluppatore **deve** conformarsi. In caso contrario, a una o più categorie di utenti viene precluso l'accesso alle informazioni presenti nel documento. La conformità a questo punto di controllo costituisce un requisito base affinché alcune categorie di utenti siano in grado di utilizzare documenti Web.
- **[Priorità 2]** : Lo sviluppatore **dovrebbe** conformarsi. In caso contrario per una o più categorie di utenti risulterà difficile accedere alle informazioni nel documento. La conformità a questo punto consente di rimuovere barriere significative per l'accesso a documenti Web .
- **[Priorità 3]**: Lo sviluppatore **può** tenere in considerazione questo punto di controllo. In caso contrario, una o più categorie di utenti sarà in qualche modo ostacolata nell'accedere alle informazioni presenti nel documento. La conformità migliora l'accesso ai documenti Web.

# Gli OPAC italiani

- OPAC censiti in banca dati del MAI: **638**
- OPAC che rispondono ai requisiti di accessibilità: praticamente **nessuno**
- Interrogazioni degli OPAC tramite MAI: circa **5000 al giorno** (quanti utenti si lasciano fuori?)
- Attualmente i cataloghi di biblioteche e i sistemi di automazione bibliotecari in generale rimangono **fermamente chiusi** nelle loro roccaforti inaccessibili (non solo in Italia, vedi report TestLab)
- Il mercato orientato alla produzione di tali dispositivi è limitato e con debole impatto

# Requisiti minimi di un OPAC

- Deve essere intuitivo nei suoi possibili utilizzi
- Deve essere dotato di adeguato supporto contestuale per migliorare l'esperienza dell'utente
- Deve fornire linee guida per i nuovi utenti
- Deve evidenziare link per contattare il webmaster e il bibliotecario
- La terminologia deve essere orientata ad un pubblico generale
- Deve seguire il principio di una soluzione “designed for all”

# Cosa significa realmente per un OPAC essere accessibile?

- Mettere a disposizione contenuti informativi – testuali o multimediali - le cui procedure di interazione e navigazione siano fruibili da utenti che
  - **non sono in grado di vedere, ascoltare o muoversi**
  - **non sono in grado di trattare certe tipologie di informazioni**
  - **hanno difficoltà nella lettura o nella comprensione del testo**
  - **non sono in grado di usare una tastiera o un mouse**
- Consentire ai diversi browser esistenti
  - di disabilitare le funzioni di caricamento di immagini, animazione, suono, colore, temporizzazione
  - di omettere l'uso di visualizzatori aggiuntivi

# Strumenti per la validazione

- **Lynx Viewer:** il servizio consente la visualizzazione delle pagine in modo testuale
- **Bobby** è un servizio sviluppato dal Center for Applied Special Technology (CAST) che analizza le pagine web in merito all'accessibilità (Web Content Accessibility Guidelines 1.0 e U.S. Section 508 Guidelines). Il servizio è divenuto commerciale. E' possibile analizzare solo un max di 3 pagine per volta  
<http://www.cast.org/bobby/>
- **WAVE Accessibility Tools:**
  - [Method 1: Submit the URI of a page](#)
  - [Method 2: Upload a page](#)
  - **NEW:** [Method 3: Install WAVE toolbar in browser](#)
  - [Method 4: Add WAVE bookmarklet to browser](#)
- **Accessibility Testing Tools:** directory di risorse a cura dell'Università dell'Arizona  
<http://uaweb.arizona.edu/resources/validation.shtml>



[SBAUNIVERSITA`](#)

**Catalogo in Linea (OPAC) del Sistema Bibliotecario di Ateneo**  
Aggiornato al 25/09/2003 (956674 Notizie bibl. 495708 Autori)

**Maschera di ricerca:** Seleziona ordinamento lista breve:  
[Autore (ascend).]  
[helpaiuto](#)  
Autore : \_\_\_\_\_  
Titolo : \_\_\_\_\_  
Soggetto : \_\_\_\_\_  
Classificazione : \_\_\_\_\_  
[\[Ricerca descrittori classificazione\]](#)  
Identificativo : \_\_\_\_\_ . [Num. Standard (ISBN/ISSN).]  
Parole chiave : \_\_\_\_\_

[Imposta i Filtri](#) . . . Torna alla  
[Maschera di Ricerca vuota](#)

**Seleziona Azione :** [Ricerca.....] \_\_\_\_\_

Filtri:

Natura : [Tutte.....] . . Lingua : \_\_\_\_ . . Paese : \_\_\_\_  
Biblioteca :  
[Tutte.....]  
Editore : \_\_\_\_\_ . . Anno edi  
: \_\_\_\_\_

[OPAC](#) Università di Padova

Documento generato il 27/09/03 alle ore 19:55:41  
©Copyright, Università di Firenze

[OPAC Staff Padova](#)



# Supporto o integrazione?

- **Aspetto cruciale:** sebbene esistano strumenti-ausilio a **supporto** come le postazioni speciali (per ipo-vedenti o Pc con particolari interpreti o altri dispositivi) l'orientamento deve piuttosto essere quello di NON relegare categorie di utenti su “postazioni speciali”, **ma**
- “speciale software e hardware” dovrà essere aggiunto dentro le postazioni standard degli OPAC e i bibliotecari dovranno essere pienamente coinvolti nell'**integrazione**
- **Accessibilità NON significa vietare l'uso di immagini o multimedialità, bensì rendere questi contenuti fruibili da chiunque**

# Al di là dell'OPAC: il Web

- **Va sottolineato che: i benefici di un Web Accessibile vanno molto al di là dell'aver OPAC accessibili**
- Dietro e al di là degli OPAC ci sono milioni di pagine Web e di risorse informative NON accessibili
- Solo una piccola proporzione di titoli a stampa standard sono trascritti entro un formato accessibile
- da una ricerca effettuata in UK solo il 3-5% delle centinaia di migliaia di nuove pubblicazioni sono disponibili in formati accessibili
- oltre 230 sono le organizzazioni in UK produttrici di formati speciali accessibili
- Di qui la necessità di creare “cataloghi unici” per queste tipologie di materiale: National Union Catalogue of Alternative Formats (NUCAF) non è allo stato attuale né completo né tanto meno in rete

# I progetti europei: Testlab

- **Testlab** [1998] TEsting Systems using Telematics for Library Access for Blind and visually impaired people - *Research Programme Telematics, Libraries of the European Commission*. Deriva da EXLIB (FP3)
- **Obiettivo:** „Creating and improving access to electronic library catalogues and to literature especially compiled for blind and visually impaired people“
- **Testlab2** è la continuazione del progetto e coinvolge UE e Paesi dell'Europa orientale.  
<http://www.svb.nl/project/testlab/>

# ALO (Austrian Literature Online)

- Progetto austriaco, finanziato da Ministero per l'Educatione Cultura e Scienza ha l'obiettivo di rendere disponibili in Internet in formati accessibili le più importanti monografie della letteratura austriaca sia nella versione facsimile (leggibile anche da utenti con disabilità visive) sia in formato testuale. I volumi possono essere ordinati come ristampa attraverso la modalità Print-on-Demand.
- ALO è visto come un prototipo per la futura biblioteca digitale nazionale austriaca ed è basato sul principio dell'open library. Il suo OPAC va già in questa direzione  
<http://www.literature.at>

# Accelerate

- **ACCeSS to the modern Library sERvices for the blind and pARtially sighTEd people**
- Progetto internazionale entro il programma EU Leonardo da Vinci Programme. E' un aggiornamento di TESTLAB. Obiettivo è l'apertura in termini di accessibilità delle biblioteche delle università (e dei loro OPAC) in Grecia e a Cipro

<http://www.lib.uom.gr/accelerate>

# METAe

- L'idea chiave di Metae "The Metadata Engine Project" è quella di estrarre metadati in modo sistematico dai layout e dagli elementi segmentali e strutturali (anche assai dettagliati) di e-books simultaneamente durante i processi di digitalizzazione.
- L'obiettivo è quello di sviluppare un software che sia in grado di estrarre metadati e trasformarli entro un testo strutturato in XML, generando metadati aggiuntivi in Dublin Core.
- La trasformazione dell'informazione analogica entro tipologie di media quali sintetizzatori vocali, dispositivi tattili e stampanti Braille è uno dei benefici principali di questo progetto, come la possibilità di correzione selettiva on-demand <http://meta-e.uibk.ac.at>

# Ulteriori fonti sull'accessibilità degli OPAC

## **FNB Netherlands.**

Online catalogue / portal: <http://www.anderslezen.nl>

## **Drempels Weg project Netherlands**

<http://www.drempelsweg.nl/>

## **University of Linz Austria**

<http://www.uni-linz.ac.at/>

## **NLB United Kingdom**

Online catalogue: <http://webcat.nlbuk.org:8000/>

## **Resource Best Practice Manual United Kingdom**

<http://bpm.nlb-online.org/>

## **CNIB Canada**

Online catalogue: <http://visucat.cnib.ca:8000/>

## **RNIB United Kingdom**

<http://www.rnib.org.uk/digital/>

## **Support4learning United Kingdom**

<http://www.support4learning.org.uk/reference/design.htm>

## **CERLIM United Kingdom**

<http://www.cerlim.ac.uk/projects/nova.html>

Il sito web della IBM ha una sezione apposita contenente linee guida e checklist sull'accessibilità Special Needs Systems (SNS)  
<http://www.austin.ibm.com/sns/>

# La letteratura professionale open access

- **Ariadne** mette a disposizione numerosi articoli sull'argomento
  - Issue 7 <http://www.ariadne.ac.uk/issue7/web-access/>
  - Issue 8 <http://www.ariadne.ac.uk/issue8/disabilities/>
  - Issue 8 <http://www.ariadne.ac.uk/issue8/web-access/>
  - Issue 9 <http://www.ariadne.ac.uk/issue9/web-access/>
  - Issue 10 <http://www.ariadne.ac.uk/issue10/tnauk/>
  - Issue 14 <http://www.ariadne.ac.uk/issue14/older-people/>
  - Issue 19 <http://www.ariadne.ac.uk/issue19/disinhe/>
  - Issue 20 <http://www.ariadne.ac.uk/issue20/disinhe/>
  - Issue 21 <http://www.ariadne.ac.uk/issue21/disinhe/>
  - Issue 22 <http://www.ariadne.ac.uk/issue22/disinhe/>
- **Bollettino del CILEA**, sezione *Telematica*, gli articoli di Giorgio Maretti
  - N. 87 aprile 2003  
<http://cdl.cilea.it/cdlnew/NRiviste/dett.asp?ID=cils12003b87p24-26&H=29o26>
  - N. 88 giugno 2003  
<http://cdl.cilea.it/cdlnew/NRiviste/dett.asp?ID=cils12003b88p25-27&H=28o47>



# Governo Italiano

*Presidenza del Consiglio dei Ministri*

<http://www.governo.it/Presidenza/web/risorse.html>

Home Cerca Guida Mappa

Ti trovi in: [Home](#) : [Presidenza](#) : [Accessibilità](#)

## L'accessibilità dei siti web

### Risorse sul web

GUIDE E ARTICOLI SULL' ACCESSIBILITA'

#### WAI Web Accessibility Iniziative

Risorse sull'accessibilità del web

<http://www.w3.org/WAI/>

#### Web Content Accessibility Guidelines 1.0

W3C Recommendation 5-May-1999

<http://www.w3.org/TR/WAI-WEBCONTENT/>

#### Techniques for Web Content Accessibility Guidelines 1.0

W3C Note 6 November 2000

<http://www.w3.org/TR/WAI-WEBCONTENT-TECHS/>

#### Linee guida per l'accessibilità ai contenuti del Web

Raccomandazione del W3C del 5 maggio 1999

traduzione italiana a cura dell'AIB - Associazione italiana bibliotecari

<http://www.aib.it/aib/cwai/WAI-trad.htm>

#### CNR - IROE Istituto di Ricerca sulle Onde Elettromagnetiche

ACCESSIBILITÀ DI SITI WEB

Problematiche reali e soluzioni tecniche

a cura di Laura Burzagli e Paolo Graziani

<http://www.ifac.cnr.it/smid/accesso/accesso.htm>

#### Accessibilità per disabili

a cura di Angela Molteni

<http://www.html.it/accessibilita/index.html>

#### Webaccessibile

risorsa italiana sull'accessibilità

<http://www.webaccessibile.org>

### L'accessibilità dei siti web

#### Risorse sul web

**Circolare Funzione Pubblica**  
13 marzo 2001

**Circolare AIPA 6 settembre**  
2001

**Direttiva 30 maggio 2002 sul**  
dominio "gov.it"

#### Il Presidente del Consiglio

#### Il VicePresidente del Consiglio

#### Il Governo

#### Il Governo informa

#### La Presidenza del Consiglio

#### I Provvedimenti in Parlamento

#### Conferenza Stato Regioni e Unificata

#### L'Italia

#### Siti esteri



## Un OPAC con la A di Access

- Considerato che un OPAC è prima di tutto un “mezzo di comunicazione” in quanto interfaccia tra l’utente e i dati informativi del catalogo
  - I bibliotecari devono farsi carico del controllo sui propri OPAC che dovranno realmente divenire strumenti accessibili anche ai soggetti diversamente abili
  - I produttori di OPAC devono considerare le diverse situazioni-utenza durante la progettazione o nella revisione delle prossime release

# La proposta: i 5 punti da rispettare

## 1. Descrizione/testo Alternativo

- Fornire descrizione per grafici, script,...
- Fornire testo alternativo ad immagini ...
- Attenzione agli acronimi: MARC; ILL ... meglio M A R C o Inter library loan
- Usare contenuti equivalenti

## 2. Navigabilità

- Rendere il contenuto di un collegamento in maniera testuale
- Fornire chiari e coerenti meccanismi di navigazione -- informazione per l'orientamento, barre di navigazione, una mappa del sito,
- Attenzione all'uso di link ripetuti come "Visualizza i dettagli del record" (difficile determinare a quali record si riferiscono le occorrenze dei link proposti)
- Attenzione all'uso di link multipli nello stesso posto (o sia grafici sia testuali)

## 3. Tabelle

- Usare tabelle linearizzate dove i contenuti delle celle diventano una serie di paragrafi
- Evitare di usarle per l'impaginazione ma per marcare informazioni realmente tabellari

## 4. Struttura

- Usare i marcatori in modo corretto (differenze fra contenuto, struttura e presentazione)
- Indicare l'architettura del documento con elementi strutturali
- Indicare la visualizzazione con elementi di presentazione e fogli stile

## 5. Contrasto [colore]

- Testo e grafica devono essere percepibili e comprensibili anche se visualizzati senza colori

# La sfida

- **Impegno di ritrovarsi qui coi produttori di OPAC presenti oggi alla tavola rotonda**
  - Portando al prossimo incontro versioni di OPAC +/-+++ accessibili
- **Discutendo oggi su:**
  - Quali sono i punti di controllo sui quali ciascun produttore intende lavorare da oggi e nel breve termine
  - Come verranno rispettate le attuali aspettative dell'utenza da qui a un anno in merito a:
    - Semplicità e chiarezza delle pagine che compongono l'OPAC nella sua interezza
    - Volontà di progettare per garantire l'indipendenza da dispositivo
    - Reale utilizzo delle tecnologie e le raccomandazioni del W3C
- **Coinvolgendo il Servizio bibliotecario per utenti disabili del CAB di UniPD al fine di testare i prossimi OPAC accessibili (ci auguriamo siano tanti!)**

# Appuntamento tra un anno a Bibliocom?



L'impegno è di andare verso un obiettivo comune da raggiungere attraverso il rispetto di quanto stabilito dai 5 punti

# Il Servizio bibliotecario per utenti disabili dell'Università di Padova

- E' un servizio del Centro di Ateneo per le Biblioteche CAB (Elisabetta Agostinis) e dell'Ufficio diritto allo Studio – Servizio Disabilità (Mimma De Gasperi)
- Il Progetto “Servizio bibliotecario per utenti con disabilità” ha vinto il premio Bibliocom2003 “Nessuno Escluso”
- il centro effettua ricerche bibliografiche in OPAC e banche dati offrendo servizio di supporto agli utenti con disabilità:
  - Motorie (postazioni adeguate)
  - Sensoriali (vista) con operatore dedicato